Porównanie tłumaczeń Jana 20:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyszedł więc ― Piotr i ― inny uczeń i ruszyli do ― grobowca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedł więc Piotr i inny uczeń i przychodzili do grobowca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszedł więc Piotr oraz ten drugi uczeń i ruszyli do grobowca. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wyszedł więc Piotr i (ten) inny uczeń i szli do grobowca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedł więc Piotr i inny uczeń i przychodzili do grobowca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszedł więc Piotr oraz ten drugi uczeń i ruszyli do grobu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszedł więc Piotr i ten drugi uczeń i poszli do grobu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyszedł Piotr i on drugi uczeń, a szli do grobu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyszedł tedy Piotr i on drugi uczeń i przyszli do grobu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyszedł więc Piotr i ów drugi uczeń i szli do grobu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyszedł tedy Piotr i ów drugi uczeń, i szli do grobu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyszedł więc Piotr i ten drugi uczeń, i udali się do grobu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piotr i ten inny uczeń wyruszyli więc i udali się do grobu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wyszedł więc Piotr i ten drugi uczeń i udali się do grobowca. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piotr i ten drugi uczeń natychmiast wyszli i udali się do grobu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyszedł więc Piotr i ten drugi uczeń i szli do grobu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді вийшов Петро з іншим учнем і попрямували до гробниці. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wyszedł więc Petros i ten inny uczeń, i przychodzili do pamiątkowego grobowca. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wyszedł Piotr oraz ten drugi uczeń, i szli do grobu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy Kefa i ten drugi talmid ruszyli do grobu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Piotr i ten drugi uczeń wyszli i ruszyli do grobowca pamięci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Piotr wraz z tym uczniem szybko wybrali się do grobu. |